

## ***IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR***

### ***COLABORATORI LA ACEST NUMĂR:***

<https://orcid.org/0000-0002-1450-9188>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/H-3523-2017>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=36542093600>

**Alina BAKO**, lector universitar la Facultatea de Litere și Arte a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, are un doctorat în literatură obținut la Universitatea „Michel de Montaigne” din Bordeaux și Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, cu o teză susținută în cotutelă despre poezia grupului oniric. A publicat mai multe cărți precum: *Cartografi fiționale. Perspective asupra prozei românești*, 2025, *Reprezentări ale bolii și maladii ale sistemului socio-politic în romanul românesc (1960-1980)*, 2019, *Dinamica imaginariului poetic. Grupul oniric românesc*, 2012. De asemenea, a coordonat și co-editat volume precum: *Spatial Readings and Linguistic Landscapes*, 2022, *Géographies insolites*, 2025, *Les papiers des passeurs. Traduire Lucian Blaga* 2022, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postbelică. 1981 Vol. XXVII*, 2021. A scris numeroase studii și articole în domeniul literaturii române în context global, literaturii universale, folosind instrumente noi din categoria geografiei literare, Medical Humanities și Digital Humanities.

<https://orcid.org/0000-0002-9600-2573>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/LVS-5290-2024>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57248641000>

**Gabriel Dan Bărbuleț** was born in 1974 in Blaj, a town located in Alba County, Romania. He demonstrated an early passion for languages and literature and pursued his higher education at Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca. Here, he majored in English language and literature and minored in Romanian language and literature. His academic education did not stop at his undergraduate studies; he earned a Ph.D. in Philology from the same university. His doctoral dissertation, titled “Movie Talk: A Study of Slang in Prison Movies”, reflects his interest in the intersection of language, culture, and media.

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

Currently, Gabriel Dan Bărbuleț serves as an Associate Professor at 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia in Romania. In addition to his teaching responsibilities, he holds the administrative role of Dean of the Faculty of History, Letters, and Educational Sciences. His scholarly interests are broad and diverse, encompassing Pragmatics, Semantics, English Syntax, English Methodology, and British and American Culture and Civilization. His wide-ranging expertise is reflected in his numerous publications in national and international journals and his active participation in various conferences.

Bărbuleț is also a key member of several editorial boards for peer-reviewed journals. His contributions include work with international and domestic publications such as *The Journal of Linguistic and Intercultural Education* - JoLie, *Annales Universitatis Apulensis*, *Incursiuni in Imaginar*, *Buletinul studentilor si masteranzilor filologi*, and *Current and Future Perspectives on Teaching and Learning*. These roles underscore his commitment to advancing scholarly communication and his dedication to fostering academic discourse across various linguistic and cultural fields.

<https://orcid.org/0000-0001-8588-8528>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/IXW-6007-2023>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=33667451800>

**Lucian Vasile Bâgiu**, PhD, Habil is a Senior lecturer (UK) / Associate professor (US) in Romanian and comparative literature at 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, Romania and has been the journal manager of the *Swedish Journal of Romanian Studies*, Centre for Languages and Literature, Lund University, since October 2016. He received a Ph.D. in Philology (Romanian literature) *magna cum laude* in 2006 from Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca. He became a member of the Romanian Writers' Union in the same year. He has also occupied the position of lecturer of Romanian language at the Norwegian University of Science and Technology in Trondheim (2008-2011), Charles University in Prague (2012-2013), Lund University (2014-2017), and of tenured Senior Lecturer in Romanian Studies at Lund University (2020-2022). He is the author of several books on literary criticism, fiction, and language.

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

<https://orcid.org/0009-0000-0344-6508>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=55871549300>

**Ionel BUŞE** est chercheur dans le domaine de l'imaginaire, écrivain, dramaturge et professeur de philosophie à l'Université de Craiova, Roumanie, le directeur du Centre de recherches sur l'imaginaire et la rationalité « Mircea Eliade » qui appartient CRI2i. Études de philosophie à l'Université de Bucarest (1980-1984), doctorat à l'Université de Bucarest (1994-1999), doctorat (1996-2000) à l'Université de Bourgogne, Dijon. Conférences aux colloques internationaux (Paris, Dijon, Chambéry, Lyon, Angers, Cerisy-la-Salle, UNAM - Mexique, UAEM - Toluca, Braga, Granada, Milan, Bergame, Varese, Naples, Cosenza, Catane, Université Libre de Bruxelles, UFP Recife, Hammamet, Casablanca, Tirana, Chisinau). Professeur invité (Université de Bourgogne et Université Jean Moulin -Lyon 3).

Ouvrages publiés: Essais et esquisses ontologiques (Brâncusi, Tg-Jiu, 1997), Une herméneutique des contes de fées roumains (Alfa, Cluj-Napoca, 2000), La logique du pharmakon (Paideia, Bucarest, 2003), Philosophie et méthodologie de l'imaginaire (Scrisul Românesc, Craiova, 2005), Introduction à la pensée roumaine (Éd. Universitaires, Lyon, 2006), Du logos au mythos (L'Harmattan, Paris, 2008), Le dernier été avec Eniko (nouvelles) (Alfa, Cluj-Napoca, 2010), Mythes populaires dans la prose fantastique de Mircea Eliade (L'Harmattan, Paris, 2013), Une poétique de la rêverie (L'Harmattan, Paris, 2014), Intelloocrates, philosophes, ironistes (Ramuri, Craiova, 2014), Le vieux et l'euthanasier (théâtre) (Eikon, Bucarest, 2018), Femmes de jasmin (roman) (Litera, Bucarest, 2022), La créativité de la pensée est-européenne. Un panorama de la philosophie roumaine du XXe siècle (L'Harmattan EME et Louvain la Neuve, 2024), Pensées sur Constantin Noica (Paideia, Bucarest, 2024). Coordinateur d'ouvrages collectifs : Symbolon et Cahiers Mircea Eliade, Université de Craiova.

<https://orcid.org/0000-0003-4544-410X>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/C-7457-2017>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57217030080>

**Gabriela CHICIUDEAN**, Associate Professor, PhD in Philology since 2005, teaches Theory of Literature, Literary Criticism,

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

Introduction in the Science of Imaginary, Comparative Literature. She is the author of some individual volumes (*Incursiuni în lumea simbolurilor*, Sibiu, Imago Publishing House, 2004; *Pavel Dan și globul de cristal al creatorului*, The Romanian Academy Publishing House, 2007; *Obiectiv/ Subiectiv. Încercări de stabilizare a fluidului*, Tipomoldova Publishing House, 2013; *Studii literare. Abordări pe suportul Științei imaginariului*, The Romanian Academy Publishing House, 2016), and the co-author and coordinator of a few other volumes. She published many articles and studies in dedicated periodicals in Romania and abroad. She is the executive manager of Speculum Research Center on the Imaginary, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia. She is the organizer of Speculum Conferences and the editor of *Incursiuni în Imaginar*, the literary journal of Speculum Conferences, and editor of the *Swedish Journal of Romanian Studies*, Lund, Sweden.

<https://scholar.google.ro/citations?user=oa7lvSe46KwC&hl=ro>  
[https://uab.ro/upload/6596\\_cfchirai.pdf](https://uab.ro/upload/6596_cfchirai.pdf)

**Rodica Gabriela CHIRI**, now retired, was an Associate Professor at 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, Romania. Her fields of interest implied the history of French literature and civilization, comparative literature, imaginary studies, interdisciplinary and intercultural studies with applications mainly on science-fiction. Constant participant in national and international scientific manifestations, she signed several books (*Cyrano de Bergerac – du burlesque à la science-fiction*, Alba Iulia, Ulise, 2002; *Incursiuni literare*, Sibiu, Imago, 2003; *Littérature et idées au Siècle des Lumières*, Sibiu, Imago, 2005, 2008; *Autres mondes. Approches SF*, Iași, Ars Longa, 2015; *Connecting Worlds through Science Fiction*, Alba Iulia, Aeternitas, 2020), and numerous studies in international and national publications such as: *Caietele Echinox, JoLIE (Journal of Linguistic and Intercultural Education)*, *Trictrac (Journal of World Mythology and Folklore)*, *Revue de mythologie mondiale et folklore*, *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica, Columna. Finnish & Romanian Culture, Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, Cahiers Tristan l’Hermite*.

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

She also translated books from French to Romanian (Mircea Eliade *Sacru și profanul*, București, Humanitas, 1992; Michel Ducobu, *Un belgian la capătul plajei*, Cluj-Napoca, Limes, 2012; Horia Liman, *Scadența*, Iași, Ars Longa, 2018), from Romanian to French, together with Doina Pușcău (Iacob Mârza, *École et nation. Les écoles de Blaj à l'Époque de la Renaissance nationale*, Institutul Cultural Român. Centrul de Studii Transilvane, 2005).

<https://orcid.org/0000-0002-6050-9453>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/IAP-0821-2023>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=55659028000>

**Marius-Mircea CRIȘAN** (Dr. habil., holds a PhD since 2008 University of Turin, Italy) is a Professor at the Teacher Training Department, West University of Timișoara. He is the editor of *Dracula: An International Perspective* (Palgrave Macmillan, Springer Nature 2017), coordinator of the special issue of *Biblioteca Nova Bulletin "Speculative Fiction and the Frontiers of the Possible"* (2019), author of *The Birth of the Dracula Myth: Bram Stoker's Transylvania* (2013) and *The Impact of a Myth: Dracula and the Fictional Representation of the Romanian Space* (2013), and co-editor of the volume *Beliefs and Behaviours in Education and Culture: Cultural Determinants and Education* (2017). He was the manager of the research project *The Impact of a Myth: Dracula and the Image of Romania in British and American Literatures* (2011-2013).

<https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Andra%20Gabriela%20HOLHO%C8%98%22%2C%22SearchInOption%22%3A%222%22%27D>

**Andra Gabriela HOLHOȘ** is a teacher of English and Spanish at Sports High School, Alba Iulia. She graduated from the Faculty of Letters in Cluj Napoca (2010), master's degree (2012). She is a member of the Speculum Research Center on the Imaginary (2015). Relevant publications include the following: articles and critical studies published in collective volumes (*Incursions into the Imaginary*, 2017, 2018, 2020-2024, *Education from the Perspective of Values. Ideas Concepts, Models*, 2014-2019) in cultural and scientific periodicals (*Annales Universitatis*

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

*Apulensis. Series Philologica, Alba Iulia, Journal of Romanian Literary Studies, Târgu Mureș).* Co-autor *Lecturi sumare* (2020).

<https://orcid.org/0009-0009-9510-4470>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/OMM-1369-2025>

<https://www.scopus.com/dashboard.uri?origin=&zone=TopNavBar>

**Maria HOLHOȘ** holds a Ph.D in Philology with the work “The Fairy Tale – source of knowledge” (2009). She is a Member of Speculum Research Center on the Imaginary (2007) and author of the volumes: *Basmul – lecturi critice* (2010), *The Fairy Tale – moments of reference* (2011), *Lecturi sumare* (co-autor) (2020). She also published articles and critical studies in collective volumes (*Incursions into the Imaginary*, 2007-2011, 2017, 2018, 2020-2024, *Education from the Perspective of Values. Ideas Concepts, Models*, 2013-2019) and cultural and scientific periodicals (*Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica, Alba Iulia, Journal of Romanian Literary Studies, Târgu-Mureș*)

<https://orcid.org/0009-0002-6630-6398>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/OML-4427-2025>

[https://www.scopus.com/sources.uri?zone=TopNavBar&origin=use\\_rDashboard](https://www.scopus.com/sources.uri?zone=TopNavBar&origin=use_rDashboard)

**Bogdan-Alin IMBRI** is a doctoral student in Humanities at the West University of Timișoara, where he is working on a dissertation on Batman. He is a 1<sup>st</sup> degree teacher of English at General Dragalina High School in Oravița, where he also edits the school's *Jurnal de Liceu* magazine. He has participated in conferences in Timișoara, Brașov, Rome, and Krakow, and has published articles on Batman, as well as on world and Romanian history. He is also the author of didactic materials, such as the course on *British and American Culture and Civilization* for secondary school students. He also published a book on the American Mafia: *All In The Family. A History of The Five Mafia Families. From Sicily to New York* (2025).

## IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR

<https://orcid.org/0000-0001-9828-6657>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/OMM-5790-2025>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=53564061200>

Katarina MARINČIĆ (born 25.6.1968 in Ljubljana) is a novelist, translator and researcher in the history of literature. Since 1994, she has taught at the Department of Romance Languages and Literatures at the Faculty of Arts in Ljubljana, where she is currently a lecturer in French literature. She is the author of five novels and a collection of short stories. Her novel *Prikrita harmonija* (*The Hidden Harmony*) won the Kresnik prize for the best Slovenian novel of 2001, the collection of short stories *O treh* (*Three*) was awarded the Fabula prize (2007) and her novel *Ponjihovih besedah* (*In Their Own Words*, 2014) was awarded the Kritičko sito (Critics' Sieve) prize by the Slovenian Association of Literary Critics. Her latest novel *Ženska s srebrnim očesom* (*The Woman with the Silver Eye*) was one of the finalists for the Kresnik Prize of the Year 2022.

The novel *The Hidden Harmony* was translated into German (*Die Verborgene Harmonie*, 2008), the collection *Three* into French and Macedonian (2015). In 2023, her first novel *Tereza* (1989) was published in Serbian translation. The novel *In Their Own Words* was translated into Romanian (*Din spusele lor*, trans. Paula Braga Šimenc, Casa Cartii de Stiinta, 2020).

<https://orcid.org/0000-0002-8288-6516>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/MDT-7953-2025>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57209775967>

Felix NICOLAU is a Professor in the Department of Foreign Languages and Communication, The Technical University of Civil Engineering, Bucharest, Romania and a visiting lecturer at the University of Granada. He was a visiting lecturer on the part of the Romanian Language Institute at the Universities of Lund, Sweden, and at Complutense University of Madrid. He defended his PhD in Comparative Literature in 2003 and is the author of eight books of literary and communication theory: *Morpheus: from Text to Images. Intersemiotic Translations* (2016), *Take the Floor. Professional Communication Theoretically Contextualized* (2014), *Cultural Communication: Approaches to Modernity and*

## IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR

*Postmodernity* (2014), *Comunicare și creativitate. Interpretarea textului contemporan* (*Communication and Creativity. The Interpretation of Contemporary Text*, 2014), *Homo Imprudens* (2006), *Anticanonice* (*Anticanonicals*, 2009), *Codul lui Eminescu* (*Eminescu's Code*, 2010), and *Estetica inumană: de la Postmodernism la Facebook* (*The Inhuman Aesthetics: from Postmodernism to Facebook*, 2013), five volumes of poetry (*Kamceatka – time IS honey*, 2014) and two novels. He is a member of the editorial boards of *The Muse* – an International Journal of Poetry and *Metaliteratura* magazines. His areas of interest are translation studies, the theory of communication, comparative literature, cultural studies, British and American studies, and Romanian studies.

<https://orcid.org/0009-0009-4572-1868>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/OML-4357-2025>

**Alina-Liana PINTICAN PETRIS** graduated from the Faculty of Letters, University of Babeș-Bolyai, Cluj. With a PhD in Philology (Babeș-Bolyai, Cluj, 2019), her field of interest implies contemporary French literature. She authored one book, *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Pierre Michon. Entre province et métropole*, L'Harmattan, 2020, Paris and several articles: *Ekphrasis imaginaire dans l'œuvre de Pierre Michon* (Centrul de Cercetare a Imaginarului Speculum, Editura Aeternitas, Alba Iulia, 2024), *Intertextes culturels* (Editura Arhipelag XXI, 2018), *Espace de la métropole dans l'œuvre de Pierre Michon* (Editura Arhipelag XXI, 2017), *Quelques aspects de l'ekphrasis michonien dans Vie de Joseph Roulin et Le Roi du bois* (Editura Casa Cărții de Știință, 2017), *Les mythes familiaux dans Vies minuscules de Pierre Michon* (Editura Casa Cărții de Știință, 2017), *Le descriptif dans l'œuvre de Pierre Michon* (Editura Arhipelag XXI, 2016), *Les entretiens de Pierre Michon et la critique d'auteur* (Editura Casa Cărții de Știință, 2016), *L'espace du voyage chez Pierre Michon* (Editura Arhipelag XXI, 2015), *Pierre Michon, l'historien* (Editura Arhipelag XXI, 2015), *La question de la filiation dans l'œuvre de Pierre Michon* (Editura Casa Cărții de Știință, 2014), *L'espace dans les romans de Pierre Michon* (Editura Casa Cărții de Știință, 2014). At present, she is a teacher of the English and French languages and a translator and an interpreter for

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

both languages. She published articles and studies in various scientific and cultural journals, such as *Journal of Romanian Literary Studies*, *Vatra Veche*. She has participated in various scientific sessions, colloquia, symposiums in Alba Iulia, Galați, Tîrgu Mureș, Cluj-Napoca.

<https://orcid.org/0009-0003-0688-2278>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/39620682>

**Laura-Rebeca STIEGELBAUER** is an Associate Professor and Program Coordinator in the Department of Foreign Languages at Vasile Goldiș Western University of Arad. Her research interests include Linguistics, Teacher Training Methodology, Translation Studies, and the application of Artificial Intelligence in language education. She teaches a variety of undergraduate courses and is actively engaged in academic publishing, having authored several articles and book chapters on these topics. Dr. Stiegelbauer also organizes and leads professional development workshops focused on AI-enhanced educational assessment and strategies for mixed-ability teaching. Her current research projects explore innovative approaches to teacher training and investigate the evolving relationship between AI and translation studies, particularly how emerging technologies are transforming translation theory and practice. Through her work, she aims to bridge the gap between technology and pedagogy, contributing to the advancement of language education and translation in the digital age.

<https://orcid.org/0000-0003-3124-1280>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/33471992>

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=55370473600>

**Luminița TODEA** is a Lecturer at the Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre Baia Mare, Faculty of Humanities, Department of Philology and Cultural Studies. She has specialized in teaching English for Specific Purposes and teaching English as a Foreign Language. She is also dedicated to promoting learner autonomy and developing intercultural communicative competence among her tertiary-level students. She has delivered presentations at national and international conferences and has published in the fields of applied

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

linguistics, language education and English literature for children and young adults. Her academic interests also include teaching English literature for children and young adults at the MA level, with a focus on cultural perspectives and the evolving representation of gender roles in narratives.

<https://orcid.org/0009-0009-7631-4536>

<https://www.webofscience.com/wos/author/record/82888704https://www.scopus.com/pages/home?display=authorLookup&zone=header&origin=#author>

**Dana VUCKOVIC** is a fourth-year PhD student at the University of Oxford, conducting research under the co-supervision of Professors Carole Bourne-Taylor and Tim Farrant. Her thesis, “The Construction of Balzac as a Classic Writer: Serialization, Education, Publishing, and Adaptation: From his Beginnings to the Present”, explores the sociocultural implications of the terms ‘classic’ and ‘popular.’ It examines how Honoré de Balzac’s rise to canonical status was shaped by serialized fiction, educational institutions, pocket editions, and adaptations for television and film, solidifying his status as a ‘classic’ while maintaining his broad popular appeal. After spending her second year in Paris, where she taught English at Université Paris-Nanterre, and a semester at Université de Fribourg under the aegis of Professor Michel Viegnes, she has returned to Oxford to complete her thesis, which she expects to defend by the end of 2025. In addition to her research, Dana leads seminars on French cinema and Advanced French translation at Oxford.

Dana has published several book reviews in *Oxford University Press*, *Liverpool University Press*, and *Studi francesi*. She has also recently submitted two peer-reviewed articles: ‘Le duo/duel psychologique entre Stéphanie de Vandières et Philippe de Sucy : la dimension scientifique et romanesque de la folie dans *Adieu*’ to *L’Année balzacienne*, and ‘Du récit bref balzaciens au long-métrage : réimagination d’*Une passion dans le désert* à travers le double, la violence sanguinaire et l’approche écocritique’ to *Le Carrefour des Lettres Modernes*.

## **IMAGINARUL ȘI ADAPTĂRILE TEXTULUI LITERAR**

<https://orcid.org/0000-0002-3667-4504>

**Jean-Jacques WUNENBURGER**, professeur émérite de philosophie à l'Université Jean Moulin Lyon 3, ancien directeur du Centre de recherches IRPHiL de Lyon, Président de l'Association internationale Gaston Bachelard et de l'Association des amis de Gilbert Durand, directeur du Centre de recherches internationales sur l'imaginaire (CRI2i), a développé des recherches sur les images, l'imagination et l'imaginaire dans leurs relations avec la philosophie, les arts, les sciences et techniques, les médias, la santé, la politique, etc.

Parmi ses publications, *L'utopie ou la crise de l'imaginaire* (1979), *Le sacré* (1981), *La raison contradictoire* (1985), *La vie des images* (1995), *Philosophie des images* (1997), *L'homme à l'âge de la télévision* (2000), *Imaginaires du politique* (2001), *Une utopie de la raison. Essai sur la politique moderne* (2002), *L'imaginaire* (2003, 6e éd. 2020), *Imaginaires et rationalité des médecines alternatives* (2006), *Imagination mode d'emploi. Une science de l'imaginaire au service de la créativité* (2011), *Bachelard, une poétique des images* (2012), *Le progrès en crise ?* (2014), *L'imagination créatrice* (2015), *Esthétique de la transfiguration* (2016), *L'imagination géopoétique* (2016), *Soigner, les limites des technosciences en santé* (2019), *Mytho-politiques. Histoire des imaginaires du pouvoir* (2019).